



**SBSSV Salzburger Berufsski- und Snowboardlehrer Verband**  
**Flugplatzstraße 52/11**  
**5700 Zell am See**  
**AUSTRIA**

tel.: +43 (0) 6542 22040

E-Mail: [info@sbssv.at](mailto:info@sbssv.at)

site-web: [www.sbssv.at](http://www.sbssv.at)

**SUBIECT**

**Aviz anual cu privire la cursul de schi/snowboard din alte landuri federale ale Austriei sau state membre ale UE conform directivei UE de reglementare a serviciilor**

1. Informații despre persoana care prestează servicii/școala de schi și snowboard:

Numele persoanei care prestează servicii /școala de schi și snowboard:	
Numele conducătorului persoanei care prestează servicii/școlii de schi și snowboard:	
Adresa și sediul persoanei care prestează servicii/școlii de schi și snowboard, inclusiv landul federal al filialei:	
Telefon, fax:	E-Mail:
	site web:

**SBSSV**



## 2. Informații despre prestarea serviciilor/cursul de schi și snowboard în Salzburg:

Perioada șederii în landul Salzburg:	de la:	până la:
Locul șederii în landul Salzburg:		
Denumire și adresă loc cazare:		
Numărul profesorilor angajați:		
Numărul oaspeților școlii schiori, respectiv snowboardiști:		
Numele unei persoane de contact a persoanei care prestează servicii/școlii de schi și snowboard la fața locului:	Telefonul persoanei de contact a persoanei care prestează servicii/școlii de schi și snowboard la fața locului:	

Cursul de schi, respectiv snowboard trebuie avizat societății SBSSV anual în formă scrisă înainte de efectuarea acestuia. La avizul înaintat pentru prima dată precum și la cele înaintate mai târziu referitoare la schimbări relevante, înaintarea cărora a avut loc **cel târziu cu 4 săptămâni înainte de începutul cursului de schi, respectiv snowboard** trebuie anexate **dovezile/actele ce urmează** în limba germană, respectiv traduse în limba germană de un traducător autorizat:

- a. **Confirmare** că persoana care prestează servicii (școala de schi și snowboard) este stabilită legal pentru oferirea cursului de schi și snowboard în landul federal, respectiv stat membru al UE și că lui nu-i este interzisă exercitarea acestei activități la momentul prezentării certificatului (decizii, autorizații, adeverințe meserie, confirmări oficiale)
- b. **Confirmare** despre existența unei suficiente **asigurări de răspundere civilă** poliță de asigurare sau confirmare).
- c. **Confirmare** despre **cetățenia persoanei care prestează servicii și sediul școlii de schi și snowboard** (confirmare cetățenie și decizii, autorizații, adeverințe meserie)
- d. **Confirmări** ale **abilităților profesionale** ale **persoanei care prestează servicii/ale școlii de schi și snowboard** și ale **profesorilor angajați** (confirmări ale formării profesionale, diplome)



Profesorii angajați trebuie să prezinte o abilitate similară menționată în Legea cu privire la școala de schi și snowboard (învățători de schi testați de stat, învățători de snowboard cu diplomă, învățători naționali de schi, învățători de snowboard, concurenți ale învățătorilor de schi naționali, concurenți ale învățătorilor de snowboard sau formare profesională echivalentă).

Înainte de începerea activității de prestare a serviciilor se verifică abilitatea profesională a persoanei ce prestează serviciile, respectiv a profesorilor angajați de aceasta conform art. 7, alin. 4 RL 2005/36/EG Guvernul federal Salzburg.

Numele profesorului angajat	Adresă domiciliu	Data nașterii	Cetățenie	Calificare



Persoana ce semnează ia cunoștință:

- Se permite ca activitatea să aibă loc doar ocazional și temporar. Aceasta înseamnă că nu este voie să meargă vorba de o activitate permanentă, frecventă, regulată sau continuă care s-ar asemăna cu activitatea unei filiale.
- Abilitatea profesională a persoanei ce prestează servicii, respectiv a tuturor profesorilor angajați trebuie demonstrate înainte de prima prestare a serviciilor pentru a permite posibilitatea de verificare a calificării de către Guvernul federal Salzburg.
- Conform § 3, alin. 3 al Legii cu privire la școala de schi și snowboard Salzburg persoana ce prestează servicii, respectiv persoana ce predă cursul de schi trebuie să prezinte o formare profesională care corespunde nivelului învățătorilor de schi testați de stat conform regulamentului de formare profesională pentru învățământ (§18 Legea cu privire la școala de schi și snowboard Salzburg). În cazul grupelor profesorilor angajați, cel puțin un profesor prezent la fața locului care petrece cursul trebuie să dovedească o formare profesională care corespunde nivelului învățătorilor de schi testați de stat; pentru alți profesori ale acestei grupe școlare de schiori, respectiv snowboardiști este suficientă o formare profesională care este similară aceleia care este solicitată conform prezentei legi (§12 Legea cu privire la școala de schi și snowboard Salzburg)
- Toți profesorii angajați trebuie să transporte cu sine materialul necesar pentru oferirea primului ajutor și sunt obligați să ofere ajutor în cazul accidentelor - la fel și persoanelor ce nu participă la curs.
- Participanților la curs trebuie să le fie explicat de către profesorii angajați comportamentul corect pe pista de schi și pe sprijinul pentru urcare precum și despre pericolul alpin.
- În special prevederile legale enumerate în anexă, menționate în Legea cu privire la școala de schi și snowboard Salzburg domeniul învățământ informatică construcții Nr 89/1989 în ediția în vigoare.

---

Semnătura și ștampila persoanei ce prestează servicii/școala de schi și snowboard:

---

Loc, data:



## ANEXĂ

### Prevederi importante ale Legii cu privire la școala de schi și snowboard Salzburg, domeniul învățământ informatica construcții Nr 83/1989, în ediția în vigoare (extrase):

§ 3 alin. 1, alin. 2 lit. f și alin. 3 și alin. 4:

**Autoritate de oferire a cursului de schi**

#### § 3

(1) Cursul de schi poate fi oferit cu condiții comerciale doar în baza unei autorizații de școală de schi conform §6.

(2) Nici unei autorizații de școală de schi nu-i este permisă oferirea cursului de schi:

.....

f) prin intermediul persoanelor care au cetățenia unui stat membru al UE sau SEE sau unui stat favorizat prin tratat de stat, precum și prin intermediul școlilor de schi ale altor landuri federale și școlilor de schi străine (§2, alin. 7) cu condițiile ce urmează:

1. Persoana ce prestează servicii are reședință într-un stat membru al UE sau SEE sau într-un stat favorizat prin tratat de stat, sau într-un alt stat federal este numită în mod legal pentru oferirea cursului de schi.
2. Oferirea cursului de schi are loc prin exercitarea legislației UE sau prin intermediul libertății în oferirea serviciilor garantate de tratatul de stat sau raportat la austriecii domiciliați în alte landuri federale sau școli de schi într-un cadru similar după tip și amploare. Și:
3. Persoana ce predă cursul de schi trebuie să prezinte o formare profesională care corespunde nivelului învățătorilor de schi testați de stat (§18). Aceasta nu contează când la fața locului se află un profesor de schi calificat astfel sub conducerea căruia este predat cursul; în acest caz pentru profesori este suficientă o formare profesională care este comparabilă cu cea de altfel solicitată conform legii menționate. (§12)

...

(3) Cursul de schi intenționat conform alin. 2 lit. F trebuie avizat anual în formă scrisă înainte de efectuarea acestuia societății profesionale de schi și snowboard Salzburg.



La avizul înaintat pentru prima care s-a efectuat cel târziu cu 4 săptămâni înainte de începutul cursului de schi, precum și la cele înaintate mai târziu referitoare la schimbări relevante trebuie anexate:

- a) Un document despre cetățenia persoanei care prestează servicii, respectiv sediul școlii de schi;
- b) Documente despre faptul că persoanei care prestează servicii îi este permis legal într-un stat membru al UE sau SEE sau într-un alt stat federal să predea curs de schi și că nu-i este interzisă această activitate nici temporar, nici la momentul prezentării certificatului
- c) Documente despre abilitatea profesională a persoanelor care prestează servicii și a profesorilor;
- d) Un document ce confirmă existența unei suficiente asigurări de răspundere civilă.

(4) Pentru persoane, care oferă curs de schi în baza alin. 2 sunt valabile §§ 13 alin. 3 și 4 precum și 14.

.....

### § 3a Snowboarding

#### § 3a

(1) Cursul de snowboarding este orice antrenament în deprinderi și orice mijlocire a cunoștințelor snowboarding-ului, independent de faptul dacă el are loc în calitate de curs sau curs doar ocazional sau o dată (spre ex. pe oră).

(2) Activitatea conducătorului snowboarding-ului cuprinde conducerea sau însoțirea oaspeților sportului de iarnă la snowboarding fără a oferi în acest timp cursul de snowboarding.

(3) Pentru noțiunile cu condiții comerciale, școala (străină) de snowboard, profesori și învățători de snowboard este valabil § 2 alin. 3 până la 7.

(4) Cursul de snowboard poate fi oferit cu condiții comerciale doar în baza unei autorizații de școală de schi (§ 6) sau în baza unei autorizații de școală de snowboard.

Pentru excepții este valabil § 3 alin. 2 până la 5.

### § 4 alin. 1 și alin. 2 Autorizația pentru activitatea de însoțitor de schi

#### § 4

(1) Activitatea cu condiții comerciale în calitate de însoțitor de schi necesită o autorizație conform § 22.

(2) Prevederile excepție ale § 3 alin. 2 până la 4 sunt valabile, în cazul în care poate avea loc o conducere sau însoțire în afara suprafeței din apropiere pe o pistă marcată în sensul § 24 alin. 1 doar de persoane care au abilități asemănătoare unei formări



profesionale a unui conducător de schi. Pentru persoanele care activează în baza prezentelor prevederi în calitate de însoțitor de schi sunt valabile §§ 13 alin. 3 și 14.

.....

### **§ 13 alin. 3 și alin. 4 Activitatea școlii de schi**

#### **§ 13**

....

(3) Elevii trebuie clasificați corespunzător priceperilor de schiere în grupuri omogene. Un grup nu trebuie să fie format din nu mai mult de doisprezece elevi. Doar excepțional și pe o perioadă scurtă de timp numărul unui grup poate să se cifreze la 15 persoane în urma existenței unor motive deosebite. La plecări de schi cu excepția suprafețelor pistelor marcate trebuie limitat numărul elevilor corespunzător cerințelor de siguranță; el nu trebuie să depășească în nici un caz opt.

(4) Activitatea unei școli de schi trebuie astfel exercitată ca să nu fie afectată activitatea conform prevederilor a altor școli.

### **§ 14 Acordarea ajutorului**

#### **§ 14**

(1) Conducătorul școlii de schi și profesorii școlii de schi sunt obligați să acorde ajutor în caz de accidente de schi a elevilor de schi. Cu acest scop aceștia trebuie să transporte cu sine materialul necesar pentru oferirea primului ajutor.

(2) În cazul în care în timpul accidentelor altor sportivi de iarnă nu se poate număra timpul din motivul sosirii ambulanței (spre ex. salvare de munte, serviciul părții) conducătorul școlii de schi și profesorii școlii sunt obligați să acorde ajutor adecvat. Dacă este necesar accidentul trebuie anunțat imediat la serviciul de securitate local, la salvare de munte sau la serviciul părții responsabil.

(3) Prevederile Codului penal cu privire la inacțiune în cazul acordării ajutorului nu sunt atinse prin prevederile menționate.

### **§ 32 alin. 1 prima propoziție, alin. 2, alin. 4 și alin. 5:**

**Supravegherea școlilor de schi, școlilor de snowboard, însoțitorilor de schi și însoțitorilor de snowboard**

#### **§ 32**



(1) Societatea practică supravegherea exercitării prevederilor prezentei legi. ....

(2) Pentru susținerea supravegherii, în special pentru controlul școlilor de schi, școlilor de snowboard, însoțitorilor de schi și însoțitorilor de snowboard, pentru controlul cursurilor societății de schi (snowboard), a cursurilor școlilor de schi, snowboard din alte landuri federale sau alte state precum și pentru controlul persoanelor ce oferă cursuri de schi spre exercitarea libertății oferirii serviciilor în ceea ce privește respectarea prevederilor în vigoare ale acestei legi pentru activitatea în landul Salzburg societatea trebuie să folosească organe de supraveghere instruite în special. Organele de control trebuie să raporteze societății despre controalele deja efectuate. În cazul în care se stabilesc deficiențe în cadrul activității de control societatea trebuie să ceară înlăturarea acestor deficiențe în limitele termenilor rezonabili. Trebuie aplicat alin. 1, ultima propoziție. În cazul suspiciunii abaterilor administrative societatea trebuie să facă aviz la autoritatea administrativă regională.

(3).....

(4) Organele de control au dreptul fără prejudicii la alte competențe ce revin în cadrul domeniului lor de activitate după alte prescripții (spre ex. Legea administrativă penală)

1. să oprească persoane, să verifice identitatea acestora și să le interogheze, persoane care sunt bănuite că au comis încălcare administrativă care intră în domeniul de însărcinări ale organelor
  2. să pretindă de la toți conducătorii de schi (snowboard), profesorii școlii de schi (snowboard) și profesorii cursurilor de schi (snowboard) ale societății sau altor școli precum și însoțitorii de schi sau însoțitorii de snowboard străini și din țară la acordarea informației, la prezentarea documentelor și la orice altă asistență care este necesară pentru efectuarea activității lor.
  3. să ordoneze încetarea activității cu efect imediat în interesul siguranței și a protecției grupei care trebuie să fie supravegheată față de persoane care în cazul comiterii unei abateri administrative sunt incluse conform legii menționate. Organul de control ce intervine trebuie să escorteze sigur grupul prin utilizarea ajutoarelor de ascensiune corespunzătoare sau atât timp cât aceasta nu este luat în considerare din cauza amplasamentului grupului.
  4. să pună securitate provizorie de persoane care în cazul comiterii unei abateri administrative sunt incluse conform legii menționate, să perceapă securitate preliminară în cazul în care
    - a) Persona prinsă în locul comiterii infracțiunii nu este cunoscută organului de control, nu se exclude și identitatea ei nu poate fi la fel imediat stabilită;
    - b) există bănuială motivată că el va căuta să se retragă de la urmărirea penală
- b) urmărirea penală sau executarea penală ar putea fi considerabil complicată;  
sau





c) urmărirea penală sau executarea penală ar putea cauza o cheltuială care ar fi măsurată la sensul valorii legale protejate penal și intensității unui dezavantaj prin faptă disproporționată.

Siguranța provizorie nu are voie să depășească nivelul maxim al amenzii posibile. În cazul în care persoana prinsă în locul comiterii infracțiunii nu asigură siguranța provizorie în cazurile lit. c sau d organul de control poate confisca lucruri utilizabile în calitate de siguranță provizorie, lucruri care aparțin în aparență persoanei prinse în locul comiterii infracțiunii, în special echipament sportiv (schiuri, snowboard) valoarea cărora nu depășește nivelul maxim al amenzii posibile. Astfel trebuie de procedat cu preferabilă cruțare a persoanei. Despre perceperea securității preliminare sau sechestru trebuie eliberat imediat un act. Securitatea preliminară trebuie prezentată fără întârziere autorității administrative de sector prin aviz. Ea devine liberă când procesul este suspendat, amenda pusă acuzatului este achitată sau nu este declarată expirarea în decursul a douăsprezece luni. Expirarea este declarată îndată ce este stabilit că nu este posibilă urmărirea penală sau executarea penală. §§ 17 și 37 alin.

4 ultima propoziție Legea administrativă penală sunt valabile;

5. să aresteze persoane care în scurt timp după comiterea infracțiunii vor intra în timpul comiterii încălcării administrative conform legii menționate cu scopul prezentării lor la autoritatea administrativă districtuală în cazul în care

a) există premise conform cifrei 4, lit. a sau b și persoana prinsă nu achită securitatea preliminară sau

b) persoana prinsă caută în ciuda avertizării să continue acțiunea culpabilă sau să o repete.

Fiecare persoană reținută trebuie transmisă imediat autorității administrative districtuale sau când motivul reținerii dispăre deja înainte trebuie eliberată, § 36 al Legii administrative penale este valabil.

(5) persoanele incluse în alin. 4, cifra 1 până la 5 trebuie să îndeplinească cerințele organelor de control conform prezentelor prevederi.

### § 33 alin. 1 și 2 Prevederi penale

#### § 33

(1) O abatere administrativă o comite acela care

1. oferă cursuri de schi sau snowboard cu scopuri comerciale sau exercită sau oferă activitate în calitate de conducător de școală de schi sau snowboard cu scopuri

comerciale fără să posede autorizațiile necesare pentru aceasta;

2. oferă în pofida interzicerii autorităților cursurile de schi sau snowboard sau exercită activitatea de însoțitor de schi sau snowboard;



3. oferă cursurile de schi sau snowboard cu scopuri comerciale sau exercită sau oferă activitate în calitate de însoțitor de școală de schi sau snowboard cu scopuri comerciale fără a anunța prin avizul necesar conform § 3, alin. 3, dacă este cazul în legătură cu §§ 3a, alin. 3, 4 alin. 2 sau 4a , alin. 2 sau fără a prezenta calificarea necesară;
4. încalcă prevederile paragrafelor §§ 10, alin. 1 până la 3, 11, 12 alin. 1, 2 și 4, 13 alin. 1, 3 și 4, 14 alin. 1 și 2, 15b, 21, 24, 25, 26 alin. 3, 27 alin. 2, 3 și 5 sau 32 alin 5 și în cazurile cifra 1 și 2 cu amenda de până la 10.000 € și în cazurile cifra 3 și 4 cu amenda de până la 5.000 €. Pentru cazul de imposibilitate de recuperare trebuie impusă detențiunea până la o săptămână.
- (2) Pe lângă impunerea unei amenzi trebuie impusă interzicerea provizorie a activității în calitate de profesor, respectiv în calitate de însoțitor de schi sau snowboard pentru durata de cel mult doi ani în caz dacă se așteaptă ca activitatea ce urmează să dăuneze preocupărilor sau intereselor de turism ale persoanei amendate în calitate de profesor, respectiv însoțitor de schi.

.....